



CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL DE NORMANDIE
— ROUEN — Les ANGES —
AU PLAFOND

FESTIVAL DES LANGUES FRANÇAISES

Du 12 au 16
MARS 2024

LECTURES

SPECTACLES
CONCERTS

ROUEN | PETIT-QUEVILLY
MONT-SAINT-AIGNAN

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION

BILLETTERIE / 02 35 70 22 82
WWW.CDN-NORMANDIEROUEEN.FR

Lectures, spectacles, concerts...



ENTRÉE LIBRE*
RÉSERVATION CONSEILLÉE
02 35 70 22 82
billetterie@cdn-normandierouen.fr

*excepté le spectacle
Goyav de Frans' au tarif de 5 à 15 € & le film
Mambar Pierrette au tarif de 3,60 à 6,60 €.

LA LANGUE VOUS DÉMANGE ? Cuisine antillaise tous les soirs !

12 au 29 MARS

EXPOSITION
Unity village de Pascal Héranval (France)
en partenariat avec la Galerie 75
Petit-Quevilly | Théâtre de la Foudre

MARDI 12 MARS

17h LECTURE SONORE
Mauvaise herbe
de Dima Abdallah (Liban-France)
par Hala Ghosn de la Cie La Poursuite
en co-accueil avec la ville de Petit-Quevilly
Petit-Quevilly | Médiathèque François-Truffaut

20h30 SOIRÉE D'OUVERTURE
"LE FLOW DES MOTS"
**R'May • SR • Kankun
Kenito • Monument**
Petit-Quevilly | Théâtre de la Foudre

MERCREDI 13 MARS

12h30 LES MIDIS DU CDN
Conférence gourmande
de & par Stéphanie Gomis (France-Guinée)
Petit-Quevilly | Théâtre de la Foudre

18h30 2 LECTURES MISES EN FORME
La Faiseuse d'ange
de Nathalie Hounvo Yèkpè (Bénin)
mis en espace par Laëtitia Ajanohun
Tom
de Stéphanie Mangez (Belgique)
mis en espace par Jeanne Louvard
Rouen | #LaboVictorHugo

20h30 SORTIE DE RÉSIDENCE
**Petit guide illustré
pour illustre grand guide**
de Edouard Elvis Bvouma (Cameroun)
mis en scène par Sara Amrous
Rouen | Théâtre des deux rives

JEUDI 14 MARS

18h30 LECTURE MISE EN FORME
Texte lauréat du Prix Jeanne Laurent,
parmi :
Lune de Pamela Ghislain (Belgique)
HeLa de Aliénor Debrocq (Belgique)
Silent Disco
de Gurshad Shaheman (France-Iran)
mis en espace par Amélie Chalmey
Petit-Quevilly | Théâtre de la Foudre

20h30 SORTIE DE RÉSIDENCE
À cœur ouvert
de & par Eric Delphin Kwégoué (Cameroun)
Lauréat du Prix RFI Théâtre 2023
Petit-Quevilly | Théâtre de la Foudre

VENREDI 15 MARS

18h30 LECTURE MISE EN FORME
**Crache ! (Physiologie d'une langue
encombrée)**
de & par Valérie Paüs (France - Réunion)
Petit-Quevilly | Théâtre de la Foudre

20h30 SPECTACLE
Goyav de Frans' :
Histoire sortie de sous le tapis
du Collectif Embuscade (France - La Réunion)
en co-accueil avec Dullin Hors les murs
Grand-Quevilly | Auditorium du Lycée Val de Seine

SAMEDI 16 MARS

16h CINÉMA
Mambar Pierrette
de Rosine Mbakam (Cameroun)
en partenariat avec le cinéma Ariel
Mont-Saint-Aignan | Cinéma Ariel

18h30 LECTURE MISE EN FORME
**La petite fille
que le soleil avait brûlée**
de Andrise Pierre (Haïti)
mis en espace par Gaëlle Bien-Aimé
Texte lauréat 2023 du comité des Quartiers des
Autrices et des Auteurs (QD2A) d'Ivry-sur-Seine
Rouen | #LaboVictorHugo

20h30 SOIRÉE DE CLÔTURE
SORTIE DE RÉSIDENCE
Les Histroniques
du Collectif #MeTooThéâtre (France)
Rouen | Théâtre des deux rives

LES LIEUX Théâtre de la Foudre Rue François Mitterrand, Petit-Quevilly | Théâtre des deux rives 48 rue Louis Ricard, Rouen | #LaboVictorHugo 29 rue Victor Hugo, Rouen | Médiathèque François-Truffaut Rue François Mitterrand, Petit-Quevilly | Auditorium du Lycée Val de Seine Avenue Georges Braque, Le Grand-Quevilly | Cinéma Ariel Place Colbert, Mont-Saint-Aignan

Des récits en langues françaises venus du monde entier

À la direction du CDN – Centre Dramatique National de Normandie–Rouen, **Camille Trouvé** & **Brice Berthoud** (Les Anges au Plafond) développent un projet de théâtre de création vivant et ouvert sur les écritures contemporaines du monde.

Le CDN de Normandie–Rouen est heureux de présenter cette 6^{ème} édition du Festival des Langues Françaises.

Faire résonner les écritures contemporaines, accompagner les créations de demain, ou bien encore partager les nouveaux récits d’ici et d’ailleurs qui de par leurs diversités forment notre monde, est bien au cœur de notre projet *Vivant* !

Cinq jours durant, auteurs et autrices de théâtre en langues françaises de divers pays sont à l’honneur. Leurs écritures sont présentées pour la première fois sur scène, à travers une série de formes courtes ou de sorties de résidences, défendues par des artistes et compagnies normandes. **Elles seront les prémices de ce qui, peut-être plus tard, deviendra un spectacle...**

Mais les rencontres auxquelles vous allez assister n’ont pas cette aspiration. Elles se placent résolument à l’endroit de l’accompagnement du premier passage à l’acte, de la confrontation entre l’écriture théâtrale et le langage du plateau, entre les mots et le jeu.

Les auteurs, autrices et les artistes-interprètes bénéficient en amont du festival d’une (courte) semaine de préparation pour faire vivre ces histoires. Ce temps concentré de rencontre, c’est également ce qui fait la beauté particulière de cet instant précieux.

Par sa vitalité et sa convivialité, le festival s’affirme comme un temps de recherche joyeux, une célébration où la diversité des langues françaises se fête au pluriel ! Cette année encore, nous espérons vous croiser nombreux et nombreuses pour célébrer ces belles naissances au plateau.

Une langue aux mille visages, une langue au pluriel

Elle ne se réduit pas à un seul pays, encore moins à une seule zone géographique...

La langue française (contrairement à ce que son nom indique) dépasse les nationalités et les frontières, embrasse des habitudes et des réalités très différentes.

Riche de contradictions, elle est à hauteur d’Histoire, elle est aussi étonnante, déroutante comme la géographie. Comme le fait que Kinshasa (République Démocratique du Congo) soit devenue en 2016 la plus grande ville francophone du monde. Comme le fait que la Guadeloupe fut française (tombée sous l’autorité de Louis XIV) avant la Franche-Comté...

C’est bien ce que la langue française a d’insaisissable qui nous fait lui donner son pluriel. Et dans ce temps resserré de festival nous essayons d’en prendre mesure, avec une dizaine de propositions, des dizaines d’artistes de toutes nationalités et de disciplines (théâtre, roman, rap, musique...).

Ce festival comme à son habitude ne propose pas de spectacles, mais des tentatives, des débuts de rencontres, des formes uniques, inédites. La **gratuité** de ses manifestations vous invite à partager ces découvertes avec nous.

Venez rencontrer les voix nouvelles du Cameroun !

Avec les dramaturges Eric Delphin Kwégoué prix RFI Théâtre 2023 et Edouard Elvis Bvouma.

Venez entendre le Liban avec la romancière Dima Abdallah **et le Bénin** avec Nathalie Hounvo Yèkpè, comédienne et dramaturge. Ces écritures d’horizon différents, celle d’Andrise Pierre (**Haïti**) et de Stéphanie Mangez (**Belgique**), ou du collectif #MeTooThéâtre (**France**), savent éclairer avec force et humour notre présent, pour le rêver autrement et nous y engager mieux.

Les générations et les disciplines se croisent aussi cette semaine, entre un poète de la scène comme Jacques Bonnaffé et la jeune scène rap rouennaise !

Nous sommes ravi-es enfin de renouveler nos collaborations indispensables avec des lieux amis (le Centre national des écritures du spectacle La Chartreuse de Villeneuve lez Avignon, le festival Les Francophonies de Limoges — Des écritures à la scène) et de les vivre pour la première fois avec le Théâtre Charles-Dullin (co-direction Marielle Julien & Yann Dacosta) pour une belle soirée sur **l’île de la Réunion** et les histoires qui nous unissent.

Ronan Chéneau

Auteur permanent du CDN
Programmateurs du festival

LECTURE SONORE
en co-accueil avec
la ville de Petit-Quevilly

**Médiathèque
François-Truffaut
PETIT-QUEVILLY**

Mar 12 MARS
17h • Gratuit
Durée 30 min

MAUVAISE HERBE

Beyrouth, 1983. Dehors, le bruit des tirs s'intensifie. Rassemblés dans la cour de l'école, les élèves attendent en larmes l'arrivée de leurs parents. Mais pas la jeune narratrice. Elle se réjouit de pouvoir s'accrocher au doigt de son géant de père. Ne pas se plaindre, cacher sa peur, se taire, quitter à la hâte un lieu pour un autre tout aussi provisoire, tel est le quotidien des enfants nés à Beyrouth pendant la guerre civile. L'année des douze ans de sa fille, la famille s'exile à Paris. Devenue jeune femme, elle continuera de se réfugier, auprès des arbres, des fleurs et ces mauvaises herbes qu'elle se garde bien d'arracher.

LE MOT DU FESTIVAL "Entendre l'attachement à Beyrouth, la ville des sensations de l'enfance, répondre ainsi par la poésie et la beauté à l'actualité."

**CONFÉRENCE
GOURMANDE**

**Théâtre de la Foudre
PETIT-QUEVILLY**

Les Midis du CDN avec **Stéphanie Gomis**

Le langage, les mots et l'art culinaire sont étroitement liés. Chaque mot culinaire est une porte d'entrée vers un univers de traditions, de saveurs et d'histoires culturelles. Venez vous y plonger avec délice en compagnie de Stéphanie Gomis, spécialiste des langues africaines.

**Venez avec votre repas ou commandez sur place !
Réservation du repas au 02 35 70 22 82**

LANGUE FRANÇAISE
DU **LIBAN-FRANCE**



© David Poirier

Un texte de
Dima Abdallah
mis en scène par **Hala Ghosn / Cie La Poursuite**
adaptation & jeu **Hassam Ghancy, Hala Ghosn**
composition, musique de scène **Grégory Joubert**

Mer 13 MARS
12h30 • Entrée libre
Durée 45 min

LANGUE FRANÇAISE
DE **GUINÉE-BISSAU
(AFRIQUE)**



© Romain Flohic

**CONCERTS
& LECTURE**

**Théâtre de la Foudre
PETIT-QUEVILLY**

Mar 12 MARS
20h30 • Gratuit
Durée 1h30 environ

Soirée d'ouverture **Le flow des mots**

avec **R'May • SR • Kankun • Kenito • Monument •
& Eric Delphin Kwégoué**

Pour ouvrir cette 6^{ème} édition du festival, nous invitons la rappeuse **R'May** à nous faire découvrir son rap à la plume. Elle sera précédée sur scène par une lecture proposée par **Eric Delphin Kwégoué** (lauréat du Prix RFI Théâtre 2023), et un jeu de "micro ouvert" avec les jeunes rappeurs petit-quevillais **SR, Kakun & Kenito** accompagnés sur le festival par le groupe **Monument** (Vincent Bla, Sylvain Choinier, Pierre Lacheray).

R'May

Née à Madagascar, R'May est une jeune rappeuse rouennaise. Dès l'adolescence, elle se passionne pour l'écriture et les textes de Jacques Brel, Edith Piaf ou encore Diam's. C'est grâce à ses premiers freestyle qu'elle se fait un nom sur la scène rap, remportant plusieurs concours. En 2023, elle est sélectionnée dans le dispositif "Rappeuses en liberté", qui repère les nouvelles héroïnes du rap, genre encore bien trop masculin... À travers ses titres, R'May nous propose un rap introspectif et revendicateur. Son premier EP s'appelle *Thérapie*, "comme un rappel d'où l'on vient et de tout ce que l'on fait chaque jour pour s'en sortir".

R'May avec **Skol** (backeur, beatmaker)
Phaki (dj)



© Romain Flohic

En présence de
**Eric Delphin
Kwégoué**
lauréat du Prix RFI
Théâtre 2023

Cuisine antillaise
à déguster sur place
avec Dlysfoodcreole



© DR

LE MOT DU FESTIVAL "Le pluriel des langues françaises, c'est aussi celui des genres : il y a les mots pour le théâtre, et les mots pour la poésie, le slam ou le rap. Des mots écrits pour la scène, qui nous percutent, aussi bien par le fond que par la forme."

2 LECTURES
MISES EN FORME

#LaboVictorHugo
ROUEN

LA FAISEUSE D'ANGES

Nathalie Hounvo Yèkpè est une comédienne et autrice béninoise particulièrement engagée dans le combat pour les droits des femmes. Son texte, actuellement en cours d'écriture, raconte le drame des avortements clandestins. Dans une adresse directe au public, la pièce met en jeu un père et une mère à la recherche de leur fille disparue. Petit à petit, les injustices du passé et les vérités cachées remontent à la surface, révélant les violences systémiques du patriarcat... autant de chemins qui mènent chez la faiseuse d'anges.

LE MOT DU FESTIVAL "Avec une adresse directe au public, l'écriture de Nathalie Hounvo Yèkpè réussit à être à la fois vivante, fine et sensible, sans pourtant jamais minimiser les saisissantes violences et atrocités dont la société est encore capable."

LANGUE FRANÇAISE
DE BELGIQUE (EUROPE)



Un texte de **Stéphanie Mangez** mis en espace par **Jeanne Louvard** avec les élèves de la Littoralité Francophone : **B. Arias, C. Caron, C. Davis, J. Béné, M. Gomes Da Rochas, M. Vaquer**

Mer 13 MARS
18h30 • Gratuit
30 min par lecture

LANGUE FRANÇAISE
DU BÉNIN (AFRIQUE)



Un texte de **Nathalie Hounvo Yèkpè** mis en espace par **Laëtitia Ajanohun** avec **Tella Kpomahou, Ulrich N'Toyo**
En partenariat avec la Chartreuse de Villeneuve lèz Avignon

Tom

poursuivez la soirée! 13 min à pied

Sur le point de devenir père, Tom se demande s'il aura le cran nécessaire pour assumer ses responsabilités. Lui, l'enfant "abandonné" par ses parents, qu'on a dû placer dans une autre famille. Tom se souvient de cette nouvelle cohabitation qui passe tant bien que mal, du nouveau frère Achille qui le bombarde de questions sur son passé, des nouveaux parents aux tentatives touchantes mais souvent maladroites. À travers ce texte adressé au jeune public, Stéphanie Mangez raconte une réalité présente partout dans le monde : celle d'enfants placés en famille d'accueil.

LE MOT DU FESTIVAL "Stéphanie Mangez sait parler des difficultés de la vie à hauteur d'enfant, avec des mots que l'on croirait destinés aux adultes."

SPECTACLE
SORTIE DE RÉSIDENCE

Théâtre des 2 rives
ROUEN

PETIT GUIDE ILLUSTRÉ POUR ILLUSTRE GRAND GUIDE

Lauréat du Prix RFI Théâtre 2017 avec *La Poupée barbue*, l'auteur Edouard Elvis Bvouma est l'un des représentants du renouveau littéraire camerounais. Après 5 jours de répétitions, c'est une première sortie de résidence pour cette nouvelle pièce, qui joue sur l'humour et les mots.

L'histoire est celle d'un auteur jusque-là inconnu des mailles du pouvoir, dont l'œuvre, véritable pamphlet contre les pratiques autoritaires, vient faire trembler le dirigeant en place. Face au dictateur, l'auteur réussit avec malice à faire de chaque prétendu outrage... un hommage ! Par le biais de la fable, Edouard Elvis Bvouma s'amuse à nouveau de la bêtise du monde et du pouvoir.

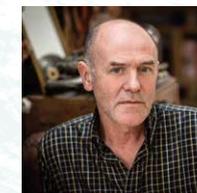
LE MOT DU FESTIVAL "Pour ce texte qui joue sur les mots et leur sens, l'auteur a invité l'acteur et comédien **Jacques Bonnaffé** (deux fois nommé aux César, trois fois aux Molières) à donner la réplique à **Eytan Bracha**, jeune comédien issu du Conservatoire de Rouen."

Mer 13 MARS
20h30 • Gratuit
Durée 1h environ

LANGUE FRANÇAISE
DU CAMEROUN (AFRIQUE)



Un texte de **Edouard Elvis Bvouma** mis en espace par **Sara Amrous**



avec **Jacques Bonnaffé, Eytan Bracha**

LECTURE
MISE EN FORME

Théâtre de la Foudre
PETIT-QUEVILLY

Jeu 14 MARS
18h30 • Gratuit
Durée 30 min

Lauréat du Prix Jeanne Laurent

Le Prix Jeanne Laurent du festival (dont le nom rend hommage à la “mère de la décentralisation théâtrale”), récompense chaque année un texte de théâtre contemporain choisi par le jury lycéen du festival.

Membres du jury : élèves du Lycée Marcel Sembat, Lycée Les Bruyères (Sotteville-lès-Rouen) et du Lycée Jeanne d'Arc (Rouen).

LE MOT DU FESTIVAL “Pour mettre en jeu les élèves du Conservatoire, nous avons fait appel à Amélie Chalmei, une metteuse en scène particulièrement familière de ces formes courtes (souvenez-vous de son Projet 55 monté à l'été 2020 avec Angelo Jossec).”

LE TEXTE LAURÉAT,
annoncé le 15 février,
sera mis en jeu par les
élèves du **Conservatoire
de Rouen**



© Gauthier Thyba

accompagné-es
par la metteuse en scène
Amélie Chalmei.

LES TEXTES EN COMPÉTITION :

SILENT DISCO

Un texte de
Gurshad Shaheman

LANGUE FRANÇAISE DE
FRANCE-IRAN

Neuf jeunes filles et garçons racontent leurs vies, sans pudeur. Il y a les moments graves, les tendresses, les incompréhensions et les failles. Rapidement, on comprend le point commun qui les rassemble : tous et toutes ont vécu une rupture avec leur famille. Le portrait d'une génération.

HE LA LUNE

Un texte de
Aliénor Debrocq

LANGUE FRANÇAISE DE
BELGIQUE

En 1920, en Virginie, naît une petite fille afro-américaine dont les cellules, prélevées à son insu, vont révolutionner la recherche médicale pour plus de la moitié de la planète. Il faudra attendre 70 ans pour découvrir son identité. Une histoire à la croisée des enjeux raciaux, éthiques et scientifiques.

Un texte de
Pamela Ghislain

LANGUE FRANÇAISE DE
BELGIQUE

Elle s'appelle Lune Bogaert, et elle a décidé de porter plainte contre l'État belge pour inaction envers l'égalité femmes-hommes. Le jour-même, elle commence un sit-in devant le tribunal, suivi d'une grève de la faim. Les médias s'emparent de l'affaire. Combien ça coûte le changement ? La vie ?

poursuivez la soirée au théâtre !

SPECTACLE
SORTIE DE RÉSIDENCE

Théâtre de la Foudre
PETIT-QUEVILLY

Jeu 14 MARS
20h30 • Gratuit
Durée 1h environ

Lauréat du Prix RFI Théâtre 2023

Le Festival est membre du jury international du Prix RFI Théâtre, qui distingue chaque année les auteurs et autrices d'écritures dramatiques contemporaines francophones du Sud.

LANGUE FRANÇAISE
DU **CAMEROUN (AFRIQUE)**



© Serge Iwert

Un texte de
Eric Delphin Kwégoué
mis en espace par
Eric Delphin Kwégoué
dramaturgie **Alice Carré**
scénographie **Caroline Frachet** avec **Claudette Fleur Mandela Bediebe, Criss Niangouna, Oumou Baldé Diallo, Léonce Henri Nlend, Abdon Fortuné Koumbha, Yawanké Nakpane Basile**
vidéo **Wilfried Nakeu**

À CŒUR OUVERT

Un commando s'introduit dans la maison d'un journaliste, et menace sa femme et ses enfants pour obtenir des documents compromettants les membres du gouvernement. À la manière d'un polar, Eric Delphin Kwégoué aborde de plein fouet la question de la corruption, le combat pour la démocratie et la liberté de la presse : autant de sujets au cœur des préoccupations des sociétés du continent africain.

LE MOT DU FESTIVAL “Pour Eric Delphin Kwégoué, chaque écriture est un cri de révolte. Il parle pour celles et ceux qui ne peuvent parler, parce que leur liberté est menacée. Après plusieurs jours de travail au plateau, il présentera une première sortie de résidence avant une création aux Francophonies de Limoges à l'automne 2024.”

En partenariat avec Cie Langage perdu & EIA! / RFI — Radio France Internationale / Institut Français / SACD / Théâtre Ouvert, Centre national des écritures contemporaines **Spectacle créé prochainement** aux Zébrures d'automne - Les Francophonies, des écritures à la scène

LECTURE
MISE EN FORME

Théâtre de la Foudre
PETIT-QUEVILLY

Ven 15 MARS
18h30 • Gratuit
Durée 30 min

LANGUE FRANÇAISE
DE LA RÉUNION (FRANCE)



Un texte de
Valérie Paüs
lu et mis en espace par
Valérie Paüs

Production
Compagnie Rhizome

Sam 16 MARS
16h • Tarif plein 6,60
Tarif réduit 3,60 €
Durée 1h33

> Les deux films de Rosine Mbakam **Mambar Pierrette** (2023) et **Les prières de Delphine** (2021) seront également programmés la semaine suivant le festival.

> Voir le programme du
Cinéma Ariel

CRACHE!

PHYSIOLOGIE
D'UNE LANGUE ENCOMBRÉE

Une femme entreprend un voyage retour à l'île de la Réunion où elle est née. Quelque chose lui manque. Quelque chose lui fait défaut. Une part de son identité. La langue créole. Une langue qu'elle est incapable de parler alors même qu'il s'agit de l'une de ses langues maternelles. Pendant le trajet retour dans l'avion, du fond de sa mémoire les souvenirs resurgissent, la ramenant à l'enfance et à l'adolescence dans l'île.

LE MOT DU FESTIVAL "D'origine réunionnaise, Valérie Paüs nous offre une traversée à la fois intime et poétique dans son rapport à la langue créole et au français, évoquant le pouvoir des mots et des langues sur notre identité."

FILM
CAMEROUN

Cinéma Ariel
MONT-SAINT-AIGNAN

MAMBAR PIERRETTE

C'est l'histoire de Pierrette Mambar, couturière, mais aussi confidente de ses clientes. Entre autres malheurs, de fortes pluies menacent son atelier... Et Pierrette va devoir tenir bon.

LE MOT DU FESTIVAL "La réalisatrice Rosine Mbakam raconte la vie quotidienne dans la capitale du Cameroun d'une population qui, à l'image de son interprète principale, fait preuve d'une incroyable résilience. Cette séance sera suivie d'un échange avec un-e invité-e."

SPECTACLE
en co-accueil avec
DULLIN HORS LES MURS

Auditorium
du Lycée Val de Seine
GRAND-QUEVILLY

Ven 15 MARS
20h30 • Tarif plein 15 €
Tarif réduit 5 à 10 €
Durée 1h15
À partir de 13 ans

LANGUE FRANÇAISE
DE LA RÉUNION
(FRANCE)



Un texte écrit
& mis en scène par
Hannaë Grouard-Boullé
du Collectif Embuscade

Collaboration
dramaturgique
Lisa Meriot

avec la participation de
**Maé Durand, Samantha
Le Bas, Wissem Loumachi,
Sabine Royer**

Avec
**Maé Durand, Nawelle
Evad, Lucas Ivoula,
Samantha Le Bas,
Sabine Royer**

GOYAV DE FRANS'

HISTOIRE SORTIE
DE SOUS LE TAPIS

La Réunion. 2014. Une jeune écrivaine se lance dans un travail de recherche et d'enquête sur les enfants réunionnais dits "de la Creuse". Elle découvre alors le récit des événements qui ont marqué la vie de centaines d'enfants dès 1962. Qui sont-ils ? Pourquoi les avoir arrachés à leur île natale et les envoyer en France ? *Goyav de Frans'* fait le récit d'une face sombre et colonialiste de l'Histoire de France. Une fresque théâtrale où s'entremêlent témoignages et fiction, humour et drame, souvenirs et discours politique. Une pièce qui invite à déconstruire afin de mieux appréhender un avenir commun.

LE MOT DU FESTIVAL "À travers toute une galerie de personnages, nous suivons ce récit flouté par le silence : celui des victimes, celui des responsables, celui de l'Histoire."

Billetterie

auprès de Dullin Hors les murs
06 79 18 08 60 (mardi, jeudi et vendredi 14h à 17h)
Achat en ligne : www.dullin-grandquevilly.fr

Une représentation est également proposée
le **jeudi 14 mars à 20h30**

Production Collectif Embuscade **Accueil en résidence** Université de Nanterre / Collectif
12 **Soutiens financiers** CAPE Nanterre / CROUS de Versailles / Association Beaumarchais-
SACD **Spectacle créé le 9 mai 2023** au Collectif 12 – Lieu de Fabrique artistique

LECTURE
MISE EN FORME

#LaboVictorHugo
ROUEN

Lauréat du prix Quartiers des Autrices & des Auteurs

Le festival est membre du comité des Quartiers des Autrices et des Auteurs (QD2A) du CDN - Théâtre des Quartiers d'Ivry-sur-Seine qui distingue chaque année un texte de langue française écrit par des auteurs ou autrices dramatiques situés en France et dans le monde.

LA PETITE FILLE QUE LE SOLEIL AVAIT BRÛLÉE

En tombant sur la robe de mariée de sa tante, tachée de sang et déchirée, une jeune femme va découvrir une histoire familiale qu'elle ne soupçonnait pas. Entre conte initiatique et chronique d'un fait divers quotidien, ce récit théâtral nous plonge dans une réalité d'un pays qui n'est pas nommé, où le violeur peut-être un proche, où les places des hommes et des femmes sont prédéterminées et scrutées.

LE MOT DU FESTIVAL "Sur fond de patriarcat subit, ce texte interprété par 5 comédiens et comédiennes de l'école ACTE d'Haïti, sonne comme un cri d'émancipation pour toutes ces femmes dont le droit à la liberté est écrasé par le silence, le poids des traditions et de la honte."

Sam 16 MARS
18h30 • Gratuit
Durée 50 min

LANGUE FRANÇAISE
DES CARAÏBES



Un texte de **Andrise Pierre** mis en espace par **Gaëlle Bien-Aimé** avec **Gladimy Antoine, Alexandro Christi Nicolas, Esmeralda Dimanche, Nelmendy Emmanuela Basile, Wood-Kendy Louis**

En partenariat avec ACTE, école d'art dramatique de Port-au-Prince Dans le cadre du projet "France-Haïti" Porté par Le Préau, CDN de Normandie-Vire Avec le soutien de Région Normandie / Institut Français / Institut Français de Port-au-Prince / Fokal - Fondation connaissance et liberté

SPECTACLE
SORTIE DE RÉSIDENCE

Théâtre des 2 rives
ROUEN

Soirée de clôture

LES HISTRIONIQUES

Les histrioniques : c'est ainsi que l'on désigne très souvent les victimes de violences sexuelles dans les rapports d'expertise psychiatrique. Parce qu'elles auraient des comportements de séduction et de provocation excessifs. Parce qu'elles seraient trop émotives. Comme un pied de nez à décrédibilisation de la parole des victimes, cinq personnalités (actrice, autrice, metteuse en scène, dramaturge, critique) engagées dans le #MeTooThéâtre montent au plateau pour raconter leur combat militant : celui de l'égalité femme/homme et de la lutte contre les violences sexuelles et sexistes.

LE MOT DU FESTIVAL "Le théâtre, en tant que miroir de la société, a toujours été l'écho de nos préoccupations. Ces 5 artistes écrivent et portent une parole qui se libère et qui témoigne de l'évolution du langage autour des violences, par le choix des mots, leur signification et leur représentation."

Production Compagnie La Fugitive Coproduction Le Phénix de Valenciennes / Le Vivat Armentières / Le Quartz à Brest / L'Étincelle Théâtre(s) de la ville de Rouen / Studio Théâtre de Stains Avec l'aide du Ministère de la Culture Mission Diversité-Egalité / HF Normandie Et le soutien du Théâtre 13 Paris / MPAA Paris / CentQuatre-Paris / Théâtre de la Bastille / CDN de Normandie-Rouen

Sam 16 MARS
20h30 • Gratuit
Durée 1h environ
À partir de 14 ans

LANGUE FRANÇAISE
DE MÉTROPOLIS (FRANCE)



Un texte du **Collectif #MeTooThéâtre** avec **Louise Brzezowska-Dudek Nadège Cathelineau Marie Coquille-Chambel Séphora Haymann Julie Ménard** créatrice lumière **Juliette Besançon** scénographe **Elizabeth Saint-Jalmes**

En association avec le festival **Rouen donne des Elles**

FESTIVAL DES LANGUES FRANÇAISES

du 12 au 16
MARS 2024



ENTRÉE LIBRE*

RÉSERVATION CONSEILLÉE

02 35 70 22 82

billetterie@cdn-normandierouen.fr

*excepté le spectacle **Goyav de Frans'**
& le film **Mambar Pierrette**

LES LIEUX

#LaboVictorHugo

29 rue Victor Hugo | Rouen

Théâtre des deux rives

48 rue Louis Ricard | Rouen

Théâtre de la Foudre

Rue François Mitterrand
Petit-Quevilly

Auditorium du Lycée Val de Seine

Avenue Georges Braque
Le Grand-Quevilly

Cinéma Ariel

Place Colbert | Mont-Saint-Aignan

LA LANGUE VOUS DÉMANGE ?

Dégustation de cuisine antillaise
tous les soirs !

Le festival est organisé par le
CDN de Normandie-Rouen

www.cdn-normandierouen.fr

AVEC LA PARTICIPATION DU

#LaboVictorHugo, Rouen |
Cinéma Ariel, Mont-Saint-Aignan |
Conservatoire de Rouen | La Galerie
75 - Rouen | La Chartreuse – Centre
national des écritures du spectacle
| RFI Radio France Internationale
| Quartiers des Autrices et des
Auteurs – Théâtre des Quartiers
d'Ivry – CDN du Val-de-Marne |
Institut Français | Le Préau – CDN de
Normandie-Vire | Les Francophonies
de Limoges – Des écritures à la scène
| Théâtre Ouvert – Centre national
des dramaturgies contemporaines |
Dullin Hors les murs, Grand Quevilly |
La littoralité Francophone, Canteleu |
Médiathèque François-Truffaut | Lycée
Marcel Sembat & Lycée les Bruyères,
Sotteville-lès-Rouen | Lycée Jeanne
d'Arc & Lycée Corneille, Rouen